

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวอาเซียน

เนื้อหาข่าวของ..... สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา..... หมวด..... เศรษฐกิจ.....

ข่าวประจำวันที่..... ๓..... เดือน..... สิงหาคม..... พ.ศ. ๒๕๕๘.....

หัวข้อข่าว..... รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงเกษตรฯ..... สัญญาว่าจะจัดการข้อพิพาทเกี่ยวกับที่ดินให้ถูกต้องตามกฎหมาย.....

### เนื้อหาข่าว

ดร. ทุน วิน รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงเกษตร ปศุสัตว์ และการชลประทาน กล่าวว่า จะแก้ปัญหาที่ดินอย่างยุติธรรมถูกต้องตามกฎหมาย หลังจากที่มีการตรวจสอบสภาพพื้นดิน

นายทิน เหว่ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร ได้ตั้งคำถามถึงหน่วยงานกำกับดูแลที่ดินว่า ได้มีการดำเนินการตามกฎหมายที่ดิน ฉบับปี ๒๕๕๕ หรือไม่

นายทิน เหว่ กล่าวว่า ข้อพิพาทที่ดินเกิดขึ้นบ่อยมากในกลุ่มชาวไร่ชาวนา ตามกฎหมายที่ดิน ฉบับปี ๒๕๕๕ ระบุว่า กรณีพิพาทดังกล่าวต้องเสร็จสิ้นภายใน ๑๕ วัน และถ้ามีผู้ที่ไม่เห็นด้วยกับผลการตัดสินสามารถร้องเรียนต่อองค์กรระงับข้อพิพาทระดับท้องถิ่นภายใน ๓๐ วัน จากนั้นหน่วยงานระดับท้องถิ่นต้องจัดการให้เสร็จสิ้นภายใน ๓๐ วัน และถ้ายังมีผู้ไม่เห็นด้วยกับคำตัดสินนั้น สามารถร้องเรียนไปยังหน่วยงานระดับตำบลภายใน ๓๐ วัน ซึ่งถ้ายังคงไม่เห็นด้วยกับคำตัดสินนั้นอีก พวกเขาสามารถร้องเรียนไปยังหน่วยงานระดับภูมิภาคภายใน ๓๐ วัน ได้อีก

นายทิน เหว่ กล่าวต่อว่า “เนื่องจากมีเอกสารประกอบหลายชิ้นที่ต้องใช้ระยะเวลาอันนานเพื่อให้ครบสมบูรณ์ เช่น การบุกรุกที่ดิน และการกระทำผิดทางอาญา จึงเป็นความรับผิดชอบของหน่วยงานระงับข้อพิพาทที่ดิน ในกรณีที่หน่วยงานไม่สามารถตัดสินคดีได้และใช้เวลาดำเนินการนานมาก พวกเขาสามารถยื่นฟ้องต่อศาล และถ้ายังไม่ได้รับคำตอบที่สมเหตุสมผล พวกเขาจะได้รับโทษ อย่างไรก็ตาม ยังมีข้อพิพาทอีกมากที่ครบกำหนดเวลาต้องตัดสิน

รัฐมนตรีช่วยผู้นี้ ได้ให้คำมั่นสัญญาต่อรัฐสภาว่า ข้อพิพาทเกี่ยวกับที่ดินจะได้รับการแก้ไขให้ถูกต้องตามกฎหมาย

ที่มาของข่าว <http://www.elevenmyanmar.com/local/5573>

ผู้ปฏิบัติงาน..... นางสาวศุภพิชญ์..... กิตติฉัตรพวงศ์.....

ตำแหน่ง..... นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ.....

กลุ่มงาน..... ภาษาอังกฤษ.....

สำนัก..... ภาษาต่างประเทศ.....

ผู้ตรวจทาน..... นางสาวสิรินดา..... จันทร์รักษ์..... ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ.....

## Deputy minister of agriculture pledges to handle land dispute in line with law

Wed, 08/03/2016

Deputy Minister of Agriculture, Livestock and Irrigation Dr Tun Win said land will be settled fairly in line with the law after inspecting the ground condition.

Lower House MP Tin Htwe of Waw Constituency raised a question whether land management bodies are handling cases in line with the 2012 Land Law or not.

MP Tin Htwe said the disputes are frequently happened among peasants. Then, according to the 2012 Land Law, such cases have to be finished within 15 days, and those who do not agree with the decision can complain to the township-level dispute settlement body within 30 days. Then the township level body has to finish it within next 30 days. Again, those who do not agree with that decision again can complain to the district level body within next 30 body days. Again, if any disagreement with that decision is, there, they can complain again to the regional level within 60 days.

He continued: “Because these documents take so much time to complete, field invasions and crimes were committed. This is the responsibility of the land dispute settling bodies. In case as the land dispute bodies do not settle the cases and take a very long time, they can be brought to the court and if they cannot give sound reason, they will face action. However, there still are many disputes in deadline.”

The deputy minister pledged to the parliament that land disputes will be solved in line with the law.